

Piijalu-janampa mirlimirli ngaanya nampa wan kurtingu

¹⁻² Mirlimirli ngaanyarna-ngkuya Piijalu wakara kurt-
ingkuni, riitamulkuranyurra. Jiihaj Kurayijjurni julyju
junu palumili jakurlpurluka. Nyunturtinpanyurra parna
parlparriwana nyininpa, Mamamili walyjakaja. Parna
palukajangaya yini Puntuju, Kilijiya, Kapatujiya, Yayi-
jakamu Pijiniya. Ngurra palukajawananyurra kujupa ku-
jupangka nyinani. Ngulangala yankuka kujungka nyinaku
Mamamili ngurrangka, ngurra kunyjunyungkaminirri.
Julyju Mama ngarnawarrapurlukalu-nyurranya kulinu,
palumili walyjanyurra nyinakura. Palujanu-nyurranya
palumili Kuurtilu nintinu, jungaranyurra nyinakura Ma-
maku. Jiihajmili wangkanyurra kulinuka walyjarringu.
Jilanyanyurra kulini, “Jiihajpa-lampa miji yintingu, ka
miturtingu, ka walykukaja-lampa warningu. Palujanu
palumili walyjalara nyinani.” Mamarna-nyurrampa jap-
ini, ngampurrjuntaya kanyilkura, ka pukurlpanyurra ny-
inakura.

Yilta, Mamalu-lanya wululu kanyilku, palumili ngurrangka

³⁻⁴ Mama ngarnawarrapurlukala marninypungkura,
palumili kaja-lampa maaja Jiihajpa kurtingu. Mama
palunya-lampa kunyjunyu nyininpa, ka kawalya-lampa
nyininpa, jampala Jiihajku walyjarringu. Jiihajpa ji-
inya Mamalu mitujanu wankarnu, ka-lampa walykukaja
warningu, Mamakulara walyjakaja nyinakura. Palujan-
ula jilanya kulini, “Yilta, Mamalu-lanya wululu kanyilku,
palumili ngurrangka, ka-lampa kunyjunyu ngapinmalpa.”

Jilanya-lampa yiltalu kunyjunu ngapinmalpa, ka kujupalu Mama purtu marrkulku, kunyjunu-lampa ngapiljakungkamarra.

⁵ Mama jinyanyurra yiltalu kulini, jiilu-nyurranya wululu ngampurrju kanyinmalpa rawalu, kayilapa Mamalujananya martukajangka wajalku kuutja. Palunya tayimu kuutja Mamalu-lanya wajalku palumili ngurrangkala wulu nyinakura. ⁶ Kuwarri-lanyaya parlanyakajalu warrkiraka pungkuni, jumajila Jijajmili walyjakaja nyininpa. Ka ngula palu tayimu pukurlpaminyirriala nyinaku, Mamamili ngurrangka. ⁷ Yiipila wulu junga nyinaku, mirtala Jijajpa junku yanku, palujanunga Mamalu-lanya kuutja marninypunku, jampa Jijaj Kurayijpa marlaku yankuni.

⁸⁻⁹ Julyjunyurra Jijajpa mirta nyakupayi, ka kuwarrinyurra mirta Jijajpa nyangu, kayilapanyurra palu yilta kulini, karanyurra layikamurrira nyininpa. Pukurlpaminyirriranyurra nyininpa Jijajku, jumajiranyurra palumili walyjarringu. Jiilu-nyurranya walykukaja warningu, ka-nyurranya wanka kanyinu. Jijajmili walyjarringunyurra, kanyurra ngula wanka wulu nyinaku. ¹⁰ Julyjuya Mamamili jakurlpurlukakajalu wajarnu, Mamalu-nyurranya ngampurrju kanyilku. Jiikajaya ngunjulpa nyinapayi, kaya kulilpayi jilanya, “Yaalu-jananya ngula Mamalu martukaja wanka kanyilku?” ¹¹ Jiikajangka jakurlpurlukakajangka-jananya Jijaj Kurayijmili Kuurtilu nintilpayi jilanya, “Ngula Kurayijpa miturriku, ka wankarriku. Palujanu maaja maju nyinaku.” Mamamili jakurlpurlukakajalu jilanya kulilpayi, “Nyaarta Kurayijpa yankurni parnakarti? Yaaluyuru nyinaku?” ¹² Mamalujananya jii jakurlpurlukakajangka wajarnu, “Ngayumili wangkaya wakala!, ngulaya martukajalu kulilkura, mirta kuwarrinyurra kulilkuraku.” Julyjuya jiikajalu

wajarnu, Kurayijpa miturriku, kayilapa wankarriku. Ka kuwarri-nyurranyaya kujupakajalu jakurljunu wangka jiinya, Jiijamili walyjakajalu. Mamamili Kuurtilu-jananya murlpirrmanu, Kurayijmili wangka-nyurranyaya jakurljunkturaku. Mamamili wikarrukajaluya nintirrikijalu kulini jilanya, “Yaalu Mamalu martukaja wanka kanyilku?”

Mamayuruya junga wulu Jiijajku nyina

¹³ Jiijamili walyjakajanyurra junga nyinakura. Jilanyaya kulinma!, “Wulula Jiijajku junga nyinakura, jumaji Mamalu-lanya ngula ngurrangka ngampurrju kanyilku, jampa Jiijaj Kurayijpa marlaku yankurni.”
¹⁴⁻¹⁵ Julyjunyurra walyjalu kuliraka pakiwana nyinapayi. Jiiyurrunyurra kuwarri mirta pakiwana nyina! Mama ngarnawarrapurluka junga wulu nyinani, paluyururaya junga wulu Jiijajku nyina! Palumili wangkaya kulila!, ka yirnilu ngapila! ¹⁶ Mamamili wangka julyjujanu nyininpa jilanya, “Ngayurna Mama ngarnawarrapurluka junga nyinani, ngayuyurrunyurra junga nyinaku.”

¹⁷ Jilanyanyurra ngangkuni, “Mama ngarnawarrapurluka-lampa mama nyininpa.” Palujanunyurra yirnilu ngapilkura palumili wangkawana. Mamalu-lanya kulini jii martukajaluya yirnilu ngapini, palukajaya ngula palumili ngurrangka nyinaku. Kayilapa kujupakajaluya kulini, palumili wangka, kaya junkuni walykukajaya ngapilkuraku. Palukaja-jananya ngula Mamalu wajalku kurtingku. Palujanuya junga Mamaku nyina!, yirniluyan jungalu Mamaku ngapila!

¹⁸⁻¹⁹ Julyjunyurra pakiwana nyinapayi, mitunyjarrika-jaluntaya nintijulpayi, kujupawananyurra, pakiwana nyinakura. Palujanu Jiijamili wangkanyurra kulinu, ka palumili walyjarringu. Paluluntaya Jiijajju wankarnu,

kujupawananyurra, pakiwana wulu nyinajaku. Maajalu mani majuwintilu yanku martukura payamunku payinpa, palujanuyila martu jii yanku. Jiiijapa wartangka miturringu, wankala yankuraku, mirta-langku martukaja mani majuwintilu payamunu payinpayuru, wankala yankuraku, paki, palu-lampa miturringu wankalkura-lanya. Ju-lyju Juwukajalu mitunyarrikajaluya jiiipu japuwarda mirtayirtiku mitu pungkupayi, kayilapa-janampa Mamalu mirtayirti palu nyakupayi, ka-janampa walykukaja warningkupayi. Palujanu Jiiij Kurayijpa-lampa mirtayirtiyuru paluyuru miturringu, mijikaja yintingu, Mamalu-lampa walykukaja warningkuraku. Kuwarri yiipi martulu walyku maju ngapini, palujanuya mitu pungkuni. Kayilapa Jiiijaju mirta walykukaja ngapilpayi, paki, ngurpa paluya miturntanu. ²⁰ Mamalu parnakamu ngarnka ngapinu. Palu tayimu kurranyilu Mamalu kulinu Jiiijapa ngula maaja maju nyinaku. Ka kuwarriwiyaju Jiiijapa parnakarti yanurni, nyunturtinpanyurra kuliraka walyjarriraku. Palujanu jampayuru Mamalu-jananya kuutja wajalku. ²¹ Jiilu Jiiijaju-nyurranya nintinu, Mamakuranyurra junga nyinakura, palujanu Mamalurrjunyurra kulini jilanya, “Yilta, ngula Mamalu-lanya wanka kanyilku.” Mama jiilu Jiiijapa mitujanu wankanu, kayilapa maaja maju nyinajunu, palumili ngurrangka.

²² Jiiijamili wangkanyurra kulirnu, ka jungaranyurra nyininpa, palujanu-ngkuyan martukajalu layikamurrira nyininpa. Wulu-ngkuyan jilanyalu layikamurrira nyinama! ²³ Mamamili wangka wulu nyinaku, mirta pakirriku, paki. Wangka jiinyanyurra kulirnu, ka palumili walyjarringu. Yakurtingkaluyan yutirringu, paluyurunyurra yarrarnu yutirringu, kanyurra Mama ngarnawarrapurlukamili kajakamu yurntalpa nyininpa, mirta yakurtimiliwiyaju.

²⁴⁻²⁵ Mamamili wangka julyjujanu jilanya nyininpa, “Yukuri yikiku kayila pipurru tikirlarriku, kaya purtipulawukaja yikiku, kayilapa pipurru tikirlarriku. Yukuri jiiyurula martu nyinaku, kala pipurru pakirriku. Jilanyala martu rawaparni nyininpa, kayilapa Mamamili wangka wulu nyinaku.”

Wangka jii-nyurranyaya parra jakurljunkupayi, Jiihaj Kurayijmili wangka.

2

Nintipukaminyirrinnyurra nyinaku, jiji paluyuru majurringuka nintirringu

¹ Martu kujupakunyurra kunyjyuru nyinakura, mirta-
ngkuyan parlanypa nyina! Martu kujupakunyurra kun-
yjyuru nyinakura, mirtanyurra martu kujupa kajala!
Martu kujupakunyurra kunyjyuru nyinakura, mirtayan
martu kujupa nganarnpuwa! Martu kujupakunyurra
kunjyuru nyinakura, mirtayan mayunyju nyina! Yii-
pi martu kujupalu wartakaja kanyinmalpa, mirtara wirri-
lyirriku. ² Jiji japukajaluya yakurtingka ngama jikini,
kaya majurriraka nintirrinpa. Kuwarrinyurra ngurpaka-
jayuru nyininpa, Mamamili wangkaku, jiji japukajayu-
runyurra nyininpa. Palujanunyurra riitamurriraka mawu
nintirriini, kayilapanyurra nintipukaminyirri nyinaku, jiji
paluyuru majurringuka nintirringu. ³ Julyjunyurra Mama
ngarnawarrapurluka nintilu kulirnu, paluluntaya ngam-
purru kanyini. Jilanya Mamamili wangka julyjujanu
nyinani.

⁴⁻⁵ Wululuya Mamamili wangka kulila!, ka junga ny-
inama Jiihaj Kurayijku! Julyju martu walykukajaluya
Jiihajpa kulirnuka junu. Jilanyaya kulirnu, “Mirta palu
Jiihajpa Mamamili, paki.” Ka Mamalu kulirnu, “Ngaaju

ngayuku kaja, martukaja-jananya wankalku.” Jiikun-
yurra Jiijajku junga wulu nyina!, ka Mamamili Kuurtilu-
nyurranya ngampurrju kanyilku. Kuurti jiilu-nyurranya
nintilku Mamakuranyurra jungalu ngapilkura, palujanu-
nyurrampa Mama pukurlpa nyinaku.

⁶⁻⁷ Mamamili wangka julyjujanu, jilanya nyinani.

“Martukajaluya puri ngapilku, kaya warta kujarra
narnnguwinti yikijunku. Kayilapaluya warta kujupa
wiltu, warlpukurru ngarrijunku ngarnawarra. Kay-
ilapaya warta palu wiltu manku warningku, pinyi
karalkuya. Mama ngarnawarrapurlukalu warta palu
warningunya mankuka ngapilku puri. Palujanula
nyaku puri kunyjunyuminyirri, jiijanu wartajanu.”

Mamamili wangka kujupa, julyjujanu nyinani jilanya,

“Ngayulurna Mamalu warta miinwan manku, karna
maya kunyjunu ngapilku warta jiiwintilu, ngayumili
walyjakajaya jiiangka mayangka nyinaraku. Jiihaj Kuray-
ijpa nyinani warta jiiyuru miinwanpa, martukajaluya
kulilkuka wanka wulu nyinaku.”

Martukajalunyurra Jiijajmilikajalu kulini jii Jiihajpa,
kanyurra pukurlarrini. Kayilapaya kujupakajalu
Juwukajalu kulira ka junkuni. ⁸ Mamamili wangka jilanya
julyjujanu nyinani,

“Yiipi martulu Kurayijmili wangka kulilkuka junku,
Mamalu ngula kuutja warrkilku kurtingku.”

Yilta, Juwukajaluya mirta kulini Kurayijmili wangka, ka-
jananya ngula warrkilkuka kurtingku. Jilanya Mamalu
julyju kulirnu Juwukajaluya Kurayijmili wangka kulilkuka
junku.

⁹ Nyunturtinwiyaju-nyurranya Mamalu julyju
kulirnu, palumilirayan walyjakaja nyinaku, palumili
warrkamupurlukakaja, maajakaja. Palulu-nyurranya

julyju kulinu, jungaranyurra wulu nyinakuraku. Palu-nyurrampa layikamuminyirri nyinani. Julyjunyurra pakiwana nyinapayi, ka Mamalu-nyurranya nintirnu, palukurayan junga nyinakura. Palujanunyurra martukajangka parra jakurljulkura jilanya, “Mamalu-lanya nintirnu junga nyinakura, pukurlpalurrrjulara nyinakura.”¹⁰ Mamamili wangka julyjujanu jilanya nyinani, “Julyjunyurra pakiwana nyinapayi, Mama ngarnawarrapurlukakurayan ngurrrpa nyinapayi. Palujanu-ngkuya palu nyarrurringu, kayilapantaya nintinu, jungaranyurra nyinakuraku.”

Mamakuwiyajuraya junga nyina!

¹¹ Walyjakaja wangka ngaanyaya ngangkula! Ngula yiltala yanku Mamamili ngurrangka nyinaku, kunyjunyungka. Parna ngaangkala yumu nyinani, ka ngulala yanku ngurra ngarnawarrakarti wulu nyinaku. Palujanunyurra ngaangka junga Jiijajku nyinakura, kayilapanyurra ngurra jiiikutu ngarnawarrakutu yanku. Yi-ipi pakiwananyurra nyinaku, Mamalu-nyurranya ngula warrkilku kurtinku.¹² Junga-jananyaya martukajangka Mamaku ngurrrpakajangka nyina!, kunyjunyu-janampaya ngapila! Mayitpintaya jiiikajalu nganarnpungku, jumajinyurra Jiijajmili walyjakaja. Palujanuya jiiikajalu ngula Mamangkaluya jungalu jakurljunku jilanya, “Jii-ikajaluya Jiijajmilikajalu ngurrangka-lampajukuya kunyjunyu ngapilpayi.”

¹³ Mamalu kulini, junga-janampanyurra nyinakura maajakajaku kapamanpurlukakajaku. Maaja majulampa nyininpa Ruummartaji, palukulurrrjulara junga nyinakura.¹⁴ Parna nyunturtinmilingkaya maajakaja nyinani, kapamanpurlukakaja. Maaja Ruummartajilu-jananya junu parna parlarriwana,

walykukaja-jananyaya pungkuraku, ka kunyjunyukaja ngampurrju kanyilkuraku. ¹⁵ Mamalu kulini kunyjunyukajanyurra ngapilkura martu wulikajaku, parlanyakajakulurrju, jiikajaluntaya parlanyakajalu ngula warrkiljakungkamarra. ¹⁶ Mirtanyurra Juwumili luwuwana nyinani, luwu palunyurra junu ka Mamakuwiyajurayan kunyjunyulu warrkamu ngapilkura. Mirtanyurra jilanyalu pakiwana kulilkura, “Juwumili luwurna junu, ka yumu nyinani. Palujanurna pakiwana nyinakura.” Mirtanyurra jilanyayuru kulila!, paki, Mamakuwiyajuraya junga nyina! ¹⁷ Martu wulikajaku-janampaya kunyjunyu nyina!, maaja majukulurrjura Ruummartajiku. Ka Mama ngarnawarrapurulukakuraya kunyjunyu nyina!, ka-janampaya palumili walyjakajaku layikamurrira nyina!

Jiijajmili walyjakaja-nyurranyaya warrkilku ka pungku, Jiijajyuru

¹⁸ Karlkinnyurra Jiijajmilikaja, warrkamupurlukakaja nyinani maajawinti, palumili ngurrangkanyurra wulu warrkamurrira ka nyinani. Junga-janampanyurra nyinakura jiikajaku maajakajaku. Yiipingku nyuntuku maaja kunyjunyu nyinani, jungaran paluku nyinaku. Yiipingku nyuntuku maaja walykuminyirri nyinani, junga wuluran nyinamalpa, ¹⁹ palujanungku Mama ngarnawarrapuruluka pukurlpa nyinaku. Mayitpinta maaja jiilu warrkilkuka pungku, palujanuran wulu junga nyinakura, jumajin Mamamili walyja nyinani. ²⁰ Yiipiran nyuntu maajaku kulilkuka pakiwana nyinaku, palujanunta pungku, jumajin nyuntu pakiwana nyinapayi, mirtangku Mama pukurlpa nyinaku, paki. Yiipiran nyuntu maajaku junga nyinaku, kanta pakiku wirrilyirriku pungku, kulilkun junku. Kayilapa Mamangku pukurlpa nyinaku, kangku

kunyjunyu ngapilku. ²¹ Wangka jilanyaya ngangkula! Mamalu julyju kulirnu, parlanykajaluntaya nyunturt-
 inpa Jiiijamili walyjakaja warrkilku ka pungku, Jiiija-
 jyuru. Jiiijapaya palu warrkiraka pungkupayi, kayi-
 lapa wartangka miturringu wankala wulu nyinakura.
²² Julyju Jiiijaj Kurayijpa kunyjunyu nyinapayi, mirta
 walykukaja ngapilpayi, ka mirta-jananya martukajangka
 kajalpayi. ²³ Jiiijapaya walykukajalu nganarnpungku-
 payi, mirta-jananya puntajilu nganarnpungkupayi. Ji-
 ijajpaya parlanykajalu pungkupayi, ka mirta-janampa
 wajarnu, ngula-jananya puntajilu pungkura, paki. Ji-
 lanya kulilpayi, “Mamalu kulini, palukajalurniya pungku-
 payi. Ka palulu-jananya kuutja ngula jungalu wa-
 jalku.” ²⁴ Jiiijaj Kurayijpa-lampa wartangka mitur-
 ringu, walykukaja-lampa warningkuraku, ka palumili
 walyjakajalara junga nyinakuraku. Yiltangulyu palu-
 lampa miturringu, ngayurtinpala wanka wulu nyinakura.
²⁵ Jiipukajaluya parra yankuni yukurikaja ngalkuni, kay-
 ilapaya jiipuku maaja junku yankuni. Jilanyalurniyan
 julyju Mama junu yanu ka pakiwana nyinapayi. Karniyan
 kulirnuka walyjarringu nyinani, ngayulurna-nyurranya
 ngampurru kanyini.

3

Nyupararrapula junga nyinakura

¹⁻² Karlkinpanyurra wantikaja nyupawinti nyininpa, Ji-
 ijajmili walyjakaja. Wangka ngaanyaya ngangkula! Yirna
 walyjakunyurra junga nyinakura. Mayitpi nyuntumili
 yirna Mamakura ngurru nyinani, palujanuran junga
 wulu nyinaku, ka kunyjunyulun ngapila! Yiiipiran nyuntu
 junga wulu nyinaku, ka palulu ngula kulilku, “Yuwa,

ngayumili wantira junga wulu nyinani, Mama ngarnawarrapurlukaku, kaju ngayuku junga wulu nyinani. Palujanurna ngayu Jijajmili walyjarriku, jii wantiyuru.” Jilanya jii yirnalu walyjalu kulilku, mirtalu kujupalu wajalku. ³⁻⁴ Wantikajaluya nyupawintikajalu, Jijajmili walyjakajalu ngangkula jilanya! Yakapurlukayan nyinaku kunyjunyu, mirtanyurra jilanya kulila nyinakuraku!, “Ngayurna wanganypaminyirri nyinakura, katarnaju kumulkura, ka marangkarnaju riingukaja junkurakamu kuranjarnaju kuuluwan junkura, ka jinajinangkarna kunyjunyunga jarrpaku.” Jilanyanyurra mirta kulilkura, yakapurlukanyurra nyinakura. Yiipi jilanyanyurra yakapurluka nyinaku, Mama ngarnawarrapurluka-ngkuya pukurlpa nyinaku. ⁵ Julyjuya jilanya wantikaja yakapurluka nyinapayi. Jilanyaya kulilpayi, “Mama ngarnawarrapurlukakurnara junga nyinani, ka ngayumili nyupakurnara junga nyinaku.” ⁶ Wanti Jara julyju yakapurluka nyinapayi. Palumili yirnakuku Yipuramku junga nyinapayi, kayilapa marninyupungkupayi, “Maaja!” Yiipinyurra jilanyayuru junga nyinaku, Jarayuru, ka pukurlpa-ngkuya nyupa walyja nyinaku, mirta-ngkuya wirrilyi nyinaku, paki.

⁷ Karlkinyurra yirnakaja nyupawintikaja nyinani, Jijajmili walyjakaja. Ngangkulaya ngaanya! Wanti walyjakanyurra nyupaku junga nyinakura. Kaya wululu kulinma!, kunyjunyunyurra ngapilkuraku, jii wantikajaku. Jilanyaya kulila!, “Ngayulurna murlpirruju wanti kanyilku, jumaji murlpirruparni palu wanti.” Wanti walyjanyurra ngampurrju kanyilkura, kujarrangulyupulan Jijajku walyja nyinakura, palujanupulan kujungkalu Mama japinmalpa. Kayilapapulan wanka wulu nyinaku Mamamili ngurrangka.

Mayitpinta nyuntu martu kujupalu warrkilkuka pungku, jumajin nyuntu Jijajmili

⁸⁻⁹ Yarnngaluya ngaa wangka kulila!, Jijajmili walyjakajalu. Layikamurrirangkunyurra nyinakura. Mirtanyurra maajayuru nyinakura, warrkamupurlukayurrunyurra nyinakura. Yiipi karlkiluntaya parlanykajalu warrkilku, mirtanyurra puntajilu warrkila! Martu wulikajakunyurra kunyjunu nyinakura, kayilapa Mamalunyurrampa kunyjunu ngapilku. Mama jiilu-nyurranya julyjulu kulinu, wulikajanyurra palumili walyjakaja nyinaku. Palumili wangka julyjujanu jilanya nyinani.

¹⁰ “Yiipin nyuntulu kulini pukurlpa nyinakuraku, mirta-jananyan nganarnpuwa!, layikamurrirajanampan nyinakura, ka-jananyan mirta kajalkura.

¹¹ Martu kujupakuran kawalya nyinakura, mirtajanampan jurta nyinama!

¹² Jilanyayurun junga nyinaku, ka Mamamili wangkakuran junga kiin nyinaku, kayilapa Mamalunta ngampurrju kanyilku. Yiipiran nyuntulu Mama japilku, kulilku kangku ngapilku. Yiipin nyuntu walykuwana nyinaku, Mamalunta ngula warrkilku ka kurtingku.”

¹³ Martu kujupakuran junga nyinakura, ka kunyjunu ngapilkura. Yiipi-janampan jilanya nyinaku, mirtantaya wirrilyirriku ka warrkilku. ¹⁴ Mayitpinta kujupalu warrkilkuka pungku, kayilapan kulilku, “Ngayurna Mamaku junga nyinani.” Palujanu Mamalunta pukurlmanku, ka kanyilku. Martu kujupakuran mirta ngurlurri!, paki. Ka mirtan jilanya kulila!, “Mayitpirni palulu pungkujaku.” Jilanyayurungan kulilku junku, Mamalunta ngampurrju kanyilku. ¹⁵⁻¹⁶ Kurayijkuwiyajura junga nyinal, jilanyan kulilku, “Jijaj Kurayijpaju maaja maju nyininpa, palukuwiyajurnara junga nyinaku.” Yiipi martu kujupaku

palunta japilku, “Wanyjalpan nyuntu junga Jiijajku nyinani?” Nyuntulun kintilu jakurljunku, Jiijajmili wangka, mirtalun wirrilyilu wajala! Yiipin nyuntu Jiijaj Kurayijku wulu, junga nyinaku, ka kujupalunta mayitpi pakiku warrkilku, kayilapa martu palu kurntarriku, jumajin nyuntu junga Jiijajku nyinani. ¹⁷ Mayitpinta nyuntu martu kujupalu warrkilkuka pungku, jumajin nyuntu Jiijajmili, palujanungku Mama ngarnawarrapurluka pukurlpa nyinaku. Yiipin nyuntulu Jiijajpa junku yanku, ka pakiwana nyinaku, ka kujupalunta warrkilkuka pungku, palujanungku mirta Mama ngarnawarrapurluka pukurlpa nyinaku. ¹⁸ Jiijaj Kurayijpa julyju miturringu, walykukajalampa warningkuraku. Maajakajalu-jananyaya martu walykukaja miturntani, ka mirta-jananyaya kunyjunyukaja miturntani. Jiijaj palunya kunyjunyu nyinapayi, mirta walykukaja ngapilpayi. Kala martu wulikaja walyku nyinapayi, walykukajala wululu ngapilpayi, kayilapa Jiijajpa-lampa miturringu walykukaja-lampa warningkuraku, martukajala kawalya Mamaku nyinaraku. Julyju martukajaluya Jiijajpa yikijunu ka miturntanu, kayilapa Mamamili Kuurtilu palu wankarnu. ¹⁹ Kuurti palunyalu Jiijajpa murlpirrmanu, kayilapa yanu-jananya mitukajamili kuurtikajangka jakurljunkupayi, Mamamili wangka. Kuurti mitukajamili Mamalu kanyilpayi ngurra kujungka, pakaraya parra yankujakungkamarra. ²⁰ Kuurti palukajaya kawu julyju nyinapayi, jampa Nuuwa palu tayimu nyinapayi. Julyju jiiikajaluya Mamamili wangka kulirnuka junu. Mama-janampa rawa majalpayi, palumili wangkaya kulilkuraku, jampa Nuuwalu puutpa majuwarta ngapilpayi. Palujanu-jananya kalyulu miturntanu, yupalwiya-juya yayit wulikaja wanka nyinangu puutja, Nuuwamapu. ²¹⁻²² Kalyu jiiingkamarraya Nuuwamapu wankarringu nyinapayi. Jilanyayurula jampa kalyungka kurrungkuni,

kayilapala Jiiijajku wanka nyininpa, ka wanka wulula nyinaku. Yiiipinta Jiiijajmili walyjalu kalyungka kurrujunku, palujanun kulilku jilanya, “Ngayurnara junga wulu nyinaku Jiiijajku, jumajiju walykukaja warningu, ka maaja majuju nyininpa.” Mirtan jilanya pakiwana kulilkura, “Jiiijajmili walyjalurni kalyungka kurrujunu ka kilinpalarna nyininpa, mirtarna jaartipala nyininpa, palujanuju Mama ngarnawarrapurluka pukurlpa nyininpa.” Jilanyan mirta pakiwana kulilkura, paki. Jiiijaj Kurayijpa wankarringu ka yanu ngarnawarra nyininpa Mamangkalu, palu kujarrapula maaja maju nyininpa, martu wulikajaku-lampa, ka wikarrukajakukamu malpukajakulurrju.

4

Mamakunyurra wulu, junga nyinakura

¹ Julyju, Jiiijajpa wilyjiwilyjiwinti nyinapayi, jampaya walykukajalu warrkiraka pungkupayi. Kayilapa paluyuru-nyurranyaya walykukajalu warrkilkuka pungku. Jampa-nyurranyaya jilanyalu warrkilkuka pungku, junga wulunyurra nyinaku. Kayilapantaya kujupakajalu kulilku, “Yiltaya jii Jiiijajmilikaja junga nyinani, ka mirtaya pakiwana nyinani, paki.”

² Jilanyanyurra wulu junga nyinakura, Jiiijajmilikaja, ka Mamalu-nyurranya nintilku, paluwana ngapilkuraku, mirtayan walyjalu kulira ngapilkuraku. ³ Julyjunyurra pakiwana wulu nyinapayi, Mamaku ngurrapakaja. Karlikilunyurra walyjalu kulilpayi, ka nyupa kujupa kujupangka ngarripayi. Karlki kujupalunyurra wama jikira ka turangkarripayi. Karlki kujupaluyan wama jikira ka mirrka maju kujungkalu ngalkupayi pukurlju, jilanya wulunyurra nyinapayi, mirtanyurra warrkamurripayi, paki. Mamayurunyurra marninypungkura nyinapayi, Mama ngarnawarrapurlukanyurra yiltajara kulira

junkupayi. ⁴ Palujanunyurra Jiijajmili walyjarringu, ka jungarayan nyininpa. Kujupakajangka-jananyanyurra nyininpa Mamaku ngurrapakajangka. Palukajaluntaya purtu wajarni, yankuraku-jananyayan palurtinyuru pakiwana nyinakura. Palujanuya jiikaja wirrilyirrini ka-nyurranyaya warrkini. ⁵ Ngula-jananya jiikaja kuutja Mamalu japilku, yaaluya parnangka nyinapayi. Jilanyalulangku martu wulikaja japilku, mitunyjarrikajalurrjujananya japilku. ⁶ Mitunyjarrikajangka-jananyaya Jiijajmili walyjakajalu palumili wangka kunyjunu, jakurljunkupayi. Palujanuya ngula kuutja yikiku, ka Mamalu-jananya japilku. Palujanuya palumili walykakaja wanka wulu nyinaku.

⁷ Ngula jampangulyu ngarnkakamu parna pakirriku, kayilapanyurra Jiijajku junga wulu nyinakura jilanya. Mamaraya yiltalu japinma!, ngampurrjunnyurranya kanyilkura. ⁸ Wululu-ngkuyan layikamurrira nyinama! Yiiipingkunyurra jilanyalu layikamurrira nyinaku, kawalyanyurra nyinamalpa. ⁹ Yiiipinta martu kujupa ngurra kujupajanu yanku nyuntumili ngurrakarti, palujanuran mirrkakamu kuka yungku, pulanykartilurrjuran yungku ngarriraku. Mirtan jilanya wajala!, “Martu jiinya yankungara ngurra kujupakarti.”, paki. ¹⁰ Mamalu-lanya wulikaja yungu maparnyuru palumili warrkamula ngapilkuraku. Maparn jiiwintilula martu kujupakajaku kunyjunu ngapilkuraku. ¹¹ Yiiipinta Mamalu maparnyuru yungu nintijunkuraku, palujanu wululu-jananya Mamamili wangka nintijula! Yiiipinta Mamalu maparnyuru yungu martu kujupan yaalpamulkuraku, palujanu wululu-jananya yaalpamula!, kayilapa Mamalunta murlpirrmanku. Yiiipi jilanyanyurra kujupakajaku ngapilku, kayilapaya martukajalu Mama, ngarnawarrapurluka marninypungku, jilanya,

“Jiikajaluya yiltalu kunyjunyulu Jiijakku ngapilpayi.” Mama-lampa jiinya maaja maju nyininpa, wulikajalula palu marninypungkura. Palunga wulu maaja maju nyinamalpa.

Julyjuya parlanykajalu Jiijajpa warrkirkuka pungu

¹²⁻¹³ Walyjakajalu wangka ngaanyaya ngangkula! Yiipintaya parlanykajalu warrkilkuka pungku, mirtanyurra ngunjularri nyina!, pukurlpaya nyina! Jilanyaya kulila!, “Julyjuya parlanykajalu Jiijajpa warrkirkuka pungu. Paluyuru-langkuya warrkiraka pungkuni.” Ngulanyurra pukurlpaminyirri nyinaku, jampa Jiijajpa marlaku yankurni. Mirtayan jilanya ngangkula!, “Ngayurtinpa-langkuya junkura, mirta-langkuya warrkiraka pungkura, paki.” Jiijajmili walyjakaja-langkuya warrkiraka pungkuni.

¹⁴ Parlanykajalu-nyurranyaya warrkilkuka pungku Jiijajmili walyjakaja, kaya pukurlpa nyina! Jilanyanyurra ngangkulku, “Mamamili Kuurtilurni murlpirrmanin, maparn majulu, karnara ngayu junga nyinani.” ¹⁵ Yiipin martu kujupa mitu pungku, palujanunta maajalu puntajilu mitu pungku. Yiipiran martu kujupaku ngulyulu manku, palujanunta maajalu puntajilu pungku. Yiipiran martu kujupaku walykumanku, palujanunta maajalu puntajilu pungku. Yiipinyurra jilanyayuru pakiwana nyinaku, maajalu-nyurranya pungku. Mirtanyurra jilanyayuru nyinakura, paki. ¹⁶ Yiipi parlanykajaluntaya warrkilkuka pungku, jumajinyurra Jiijajmili walyjakaja, palujanunyurra pukurlpa nyinakura, kaya Mama marninypuwa jilanya!, “Mama! Kulinilaju nyuntululanyajun ngampurrju kanyini. Jiikajalu-lanyajuya warrkiraka pungkuni, jumajilaju yilta nyuntumili walyjakaja nyinani.” ¹⁷ Kuwarri Mamalu-lanya martukaja kuutja

yikijunku, ka-lanya wajalku martu wulikajangka, walykukajangkakamu kunyjunyukajangka, palumili walyjakajangka. Ka kurranyilu-lanya palumili walyjakaja kintilu japilku, yaalula parnangka ngapilpayi. Palujanujananya parlanyakaja Mamalu kintiluminyirri japilku, ka-jananya warrkilku kurtinku, jumajiya jii parlanyakajalu parnangkalu Jiijajmili wangka kunyjunu, kulirnu junu.

¹⁸ Jilanya Mamamili wangka julyjujanu nyinani.

“Parlanyakajalu-jananyaya warrkiraka pungkumalpa Jiijajmili walyjakaja, palujanuya yiipi junga wulu nyinamalpa, Mamalu-jananya kangku palumili ngurrakarti, kaya palungka wanka wulu nyinamalpa. Jampajananyaya parlanyakajalu warrkiraka pungkumalpa, ka yiipiya mirta junga wulu nyinamalpa, mirtaya yanku Mamamili ngurrangka nyinaku. Jiikajakamu Mamakuraya parlanyakaja Mamalu-jananya yiltaminyirri warrkilku ka kurtinku warukarti.”

¹⁹ Yiipiyen Jiijajmili walyjakaja junga nyinamalpa, ka parlanyakajalu-nyurranyaya warrkiraka pungkumalpa, junga wulunyurra nyinamalpa, jilanyanyurra kulinmalpa, “Mama ngarnawarrapurlukalu-lanya murlpirrpa kanyinmalpa junga wulula nyinakura, ka mirta-lanya junku yanku. Mama palulu-lanya parnangka nyinajunu, ka-lanya ngampurrju kanyini.”

5

Maajakaja-jananyayan Jiijajmili walyjakajalu ngampurrju kanyilkura.

¹ Jiijajmili walyjakajanyurra nyinani. Jiikajayan nyininpa karlkinpa maajakaja jirlpikaja. Palukajalurniya ngangkula! Ngayulurrjurna Jiijajmili walyjakajaku maaja, jiripi nyinani. Ngayurnalu Jiijajja kujungka nyinapayi. Nyakupayirna palu Jiijajpaya yikijunu ka miturrtanu.

Ngula Jiijajparni marlaku yanku, ka ngayurnaluku jujukarriku nyinaku. ² Jiipupurlukakajaluya jiipukaja ngampurrju kanyini. Jilanyayurulunyurra jiipupurlukayurulu Jiijajmili walyjakaja ngampurrju kanyilkura. Mamalu-jananya manu walyjamanu,

palujanu-jananyanyurra palumili walyjakaja yirninyjulu kanyilku, mirta-janampanyurra parlanypa nyinara. Mamalu kulini jilanyalu-jananyanyurra kunyjunyulu kanyilkura. Mamamili warrkamunyurra kunyjunyulu ngapilkura, mirtanyurra manikuwiyaju kulila!, paki. Jilanyaya kulila!, “Mamamili warrkamurna ngapini, mirta kujupakurna warrkamuku kulilku ka ngapilku, paki.”

³ Maajakajakurna-nyurrampa yarrara wajani. Mirta-janampanyurra maaja wiltu nyina!, kintiyurunyurra yirninyju nyinamalpa, jilanyaya Jiijajmili walyjakajalu kulilkura, “Ngayurtinmili maaja-lampa Jiijajku kunyjunyu nyinani, palukajayurula junga nyinakura.”

⁴ Ngulanga Jiijaj Kurayijparni marlaku yankurni, ka maajakajaku-lampa ngayurtinku maaja maju nyinaku. Yiipila maaja kunyjunyu nyinaku, kayilapa-lampa palu pukurlpa nyinaku, ka-lampa kunyjunyuminyirri ngapilku.

⁵ Warrinyjikajalukamu yurrkanykajalu Jiijajmili walyjakajalurniya wangka ngaanya ngangkula! Maajakajaku jirlpikajakunyurra junga nyinakura. Nyunturtinpanyurra wulikajalu parna parlarriwanalurrjulu Jiijajmili walyjakajalu wangka ngaanyaya kulila! Wulikajangkunyurra layikamurrira nyinakura, ka yaalpamurrirangkunyurra nyinamalpa. Yakapurlukanyurra nyinakura, mirtangkunyurra walyjalu marninypungkura. Mamamili wangka Julyjujanu jilanya nyinani, “Yiipi martulungku walyjalu marninypungkumalpa, mirtarna Mama ngarnawarrapurlukalu yaalpamulku. Ka yiipi martu yaka-

purluka nyinaku, ngayulurna yaalpamulku.” ⁶ Mama ngarnawarrapurluka-lampa maaja majuminyirri nyininpa, kalara paluku yakapurluka nyinakura. Palujanu ngula, jampa Jiijajpa marlaku yankurni, palulu-lanya wajalku jilanya, “Ngaakajajuya yilta ngayumili walyjakaja, ngampurrjurna-jananya kanyilku.” ⁷ Jiijajmili walyjakajanyurra mirta ngunjulpa nyinal, Mamalu-nyurranya nintilku. Mirtanyurra wirla walyku nyinal, Mama ngarnawarrapurlukaluntaya kunyjunyulku, kantaya ngampurrju kanyilku.

⁸ Kuju-lampa nyininpa parlanypa, malpumili maaja, jiilu-lanya muunpungkuni, walykukajala ngapilkuraku. Palujanulara Mamaku junga nyinakura jii malpumili maajangkamarra, palulu-lanya kujupawanaljaku. ⁹ Yiipi malpumili maajaluntaya muunpungku, kulilkunyurra junku, kanyurra junga wulu nyinaku, jilanyanyurra kulilku, “Jiijajmili walyjakajalurrju-jananya malpumili maajalu muunpungkuni. Kayilapa malpu jiilu-jananya parlanykaja muunpungkuni, Jiijajmili walyjakajalangkyua warrkiraka pungkuraku.” ¹⁰ Martu wulikajakulampa Mama ngarnawarrapurluka layikamurrira nyininpa, kayilapalu Jiijaj Kurayijja wajarnu wankalkuralanya palumili walyjakaja, ka wululalu Jiijaj Kurayijja palumili ngurrangka nyinakura. Jampangulyu-nyurranyaya parlanykajalu warrkiraka pungkumalpa, kayilapa Mamalu-nyurranya murlpirrmanku junga wulunyurra nyinakura. ¹¹ Mama ngarnawarrapurlukalulanya yiltalu, wululu kanyinmalpa ngaangka parnangka, ka-lanya yiltalu wululu kanyinmalpa ngarnawarra, palumili ngurrangka.

¹² Jayilajkamuliju ngaangka nyininpa, palunga Jiijajmili walyja kunyjunyu nyinani. Palulurni yaalpamunu mirlimirli ngaanya wakalkuraku. Wangka

jilanyaya kulilal, kaya pukurlpa nyinal, “Mama ngarnawarrapurluka-lampa layikamuminyirri nyininpa, palujanuraya wulu, junga paluku nyina!”

¹³ Jiiijajmili walyjakajaya nyinani ngurra Papilunja. Jullyju Mamalu-jananya kulinu, palumili walyjakajaya nyinaku. Jiikajaluya wajarnu, nyunturtinjunyurra kulilkura jilanya, “Ngayurtinpalaju Papilunmartaji kunyjunyu nyinani, Jiiijajmili walyjakaja.” Maakjulurrju-nyurranya wajarnu jilanya, “Ngayurna kunyjunyu nyinani, Jiiijajmili walyja.” Maak palunga yilta nyinani Jiiijajmili walyja. Ngayurni ngampurrju kanyini, kajayurulu. ¹⁴ Jiiijajmili walyjakajalu-ngkuyan nyakuka jilanya wajalku, “Jiiijajmili walyja kujarrali kujungka nyinani.” Ngayulurna-nyurrampa Jiiijaj Kurayijmili walyjakajaku Mama japini, pukurlmalkuraku-nyurranya.

Mamamili Wangka
Portions of the Holy Bible in the Martu Wangka language of
Australia

copyright © 1999 Bible Society of Australia

Language: Martu Wangka

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not sell this work for a profit.

 You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-08-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jul 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4012452d-4a59-52ec-a42c-bdeca0ab4ea2